

ÉCOLES EUROPÉENNES DE LUXEMBOURG

ACTIONS SANS FRONTIERES - ACTIONS WITHOUT BORDERS – AKTION OHNE GRENZEN

SPONSORED SPORTS DAY- JOURNÉE SPORTIVE PARRAINÉE - GESPONSERTE SPORTVERANSTALTUNGEN

Chers Parents,

Le samedi 17 mars 2018, de 10h30 à 15h30, Actions Sans Frontières (ASF) organisera une Journée sportive parrainée (natation, un parcours en salle, tournois de foot et basket) pour les enfants des cycles primaire et maternel de Luxembourg I et II, dans le complexe sportif de Luxembourg II à Mamer (accès par le parking du personnel).

Le principe est que les enfants demandent aux personnes de leur entourage de les soutenir en faisant un don. Le **17 mars**, les enfants remettent aux organisateurs l'argent qu'ils ont collecté. Ils peuvent se rendre dans les piscines pour nager par groupes de 10-12 enfants, ou dans le gymnase du primaire pour effectuer le parcours et/ou participer aux tournois de foot (11h-12h45) ou basket. Les fonds rassemblés sont destinés aux projets d'aide et développement soutenus par ASF au bénéfice d'enfants défavorisés. Pour plus d'information, veuillez consulter le site www.euroschool.lu/asf

Nous nous engageons à prendre toutes les mesures nécessaires à la sécurité des enfants. Nous espérons que vous serez nombreux à soutenir cette activité et serons heureux de vous accueillir avec vos enfants le **samedi 17 mars**.

.....

Dear Parents,

On Saturday 17 march, from 10h30 to 15h30, Actions without Borders will organise a Sponsored Sports Day (swimming, an obstacle course, football and basketball tournaments) for the children of the Primary and Nursery of Luxembourg I and II, in the school's sport complex of Luxembourg II, in Mamer (access from the Staff parking). The idea is that pupils ask people from their close circle, families and friends, to support them by making a donation; children will then hand in the collected money to the organisers on **17 march**. The children can either swim in groups of 10-12 participants, go to the gym for the obstacle course and/or take part in the Primary's football (11h-12h45) or basketball tournaments. The funds collected support aid and development projects for children in need. For more information: www.euroschool.lu/asf

We assure you that all necessary measures will be taken to ensure the safety of the children. We hope many of you will support this fund-raising activity and we look forward to seeing you and your children on **Saturday 17 march**.

.....

Liebe Eltern,

Aktion ohne Grenzen veranstaltet am Samstag, dem **17 März, von 10.30 Uhr – 15.30 Uhr** gesponserte Sportaktivitäten für die Kinder der Grundschulen und Kindergärten der **Europaschulen Luxemburg I und II**. Diese Aktivitäten - **Schwimmen, ein Hindernislauf sowie Fussball- und Basketballturniere** - finden in der **Sport- bzw. Schwimmhalle der Europaschule Lux II in Mamer** statt. (Zugang über den Parkplatz des Personals hinter dem Schulgebäude).

Die Idee ist, dass die teilnehmenden Kinder, im Vorfeld ihnen nahestehende Personen um Geldspenden bitten. Diese Geldspenden werden dann am **17. März** von den Kindern an die Organisatoren weitergegeben. Die Kinder können anschließend in Gruppen von 10-12 Personen schwimmen oder in der Sporthalle am Hindernislauf teilnehmen. Darüber hinaus können die Grundschüler an einem Fussballturnier (11h-12h45) oder einem Basketballturnier teilnehmen. Aktion ohne Grenzen unterstützt mit den Spenden Entwicklungshilfeprojekte mit besonderem Schwerpunkt „Kinder in Not“. Weitere Informationen finden Sie im Internet unter www.euroschool.lu/asf

Selbstverständlich werden alle erforderlichen Maßnahmen ergriffen, um die Sicherheit Ihrer Kinder zu gewährleisten. Wir hoffen auf Ihre tatkräftige Unterstützung und freuen uns, Sie und Ihre Kinder am Samstag, dem 17. März, zahlreich begrüßen zu können.



**Actions Sans Frontières
des Écoles européennes de Luxembourg**

**JOURNÉE SPORTIVE PARRAINÉE - SPONSORED SPORTS
DAY - GESPONSERTE SPORTVERANSTALTUNGEN**

Samedi/Saturday/Samstag, 17 mars 2018

Nom/ Name:

Prénom / First name / Vorname:

École / School / Schule :

Classe / Class / Klasse:

Nom du sponsor / Name of sponsor / Name des Sponsors	Dons / Money Collected / Spende

TOTAL: _____